



# 園丁ê話

Chit期使用教羅版

《網路ê Phoe》

## 二二八事件學術研討會

各位眾朋友：

有k旋朋友可能是第一p距收ti醫我嘸H，我先自我紹介一下，我是王辰光，事(劇)先向各位眾朋友請安，新年快樂，諸事如意。

Chit-p距號招各位舊友、新知參與二二八事件六十週年國際學術研討會(國家圖書館)、二二八六十週年學術研討會(中央研究院)。Chit-p距感謝大家熱烈報名。因為大家鑲g是兩場拳頭(，所以您thang選擇性出席toh一場，當然你也thang以kap我全款，兩場交替參與。

我嘸礙{：26日早起：國圖、下哺：中研院。27日未定

真ch誰B友可能是遠遠(嚮)中、南部北上來參與，若您t L夜有困難，請量早通知，若無出席者，m鈺邇站q早通知，以便h陣(場報名後備替補。當然希望各位研究生眾同伴，不只是參與研討會，同時邀請您來我滄s(音)，參觀我贊簾恁Ak鈺甌 承A無全學校襄工B友m鈺竣僚 颯y。

二二八當日，蔘有中樞祭典、萬人大合唱、紀念音樂晚會，我鑲g會參與，如果有人想beh參與者，也請趕緊回phoe告知，其中：「紀念音樂會」t s(音)球場，需要預先買票，當然希望大家同齊參與相關活動。

我每年碌G二八，l鑲g必須t O文前獻花，chiah thang從事其他個人活動，包含以前kap女友約會，t? ti鑲2月28日，i鑲是beh先到碑文報到，今年i鑲k 款，有人想beh chh(錫)我嗎A就請到二二八紀念碑看我pah。

守護台灣史? 辰光 敬上

### 台灣鄉土長篇小說連載(180)

## 東史補記

陳雷

講tiòh pù-á寮hit陣phái"狗，來源m知是tó位，不過大部分是外地來ê無m tiòh。Ti hit個紛亂攪擾ê年代，chit陣狗jiàu過茶寮溪，向東來到美麗村。Ti hia有一tah青翠ām ām ê竹林，二、三甲闊。He ti比檳榔khah kòan、竹kóng有牽幼幼金絲，tò是咱chia ê柱竹，叫作固始竹，chit個所在叫作固始林。三面是清水ê溪溝，腳頭u hiah深，按東sèh半個圓kho-á，向南流tùi陳寶坑溪去。古早是飼蕃鴨ê所在，chit-má叫作蕃鴨溝。Koh過去hia，一大片ê香茅草，雖然不時香草芳味，普通時無人愛來，tò是墓A埔ê所在。這狗來到chit tah，一看是有水有草ê好所在，tò ti chia歇腳落來，出出入入，牽群結黨，四界去討食。

Ti hit個同時，另外有一隻孤單狗來到pù-á寮。Hit時秋天白露，天落sap sap雨。這狗來到巷á底，看tiòh一間破殼厝，門ê leh tō入去。內面一間大空間，中央吊一pha卵核á大ê電火。內面一tè kòan桌，桌頂坐一個人，烏面烏嘴chhiu，目睭微微掠伊看。He狗無膽，細聲kā pūi，he人無應伊。Pūi khah大聲，mā是chhāi-chhāi teh笑，原來是一身舊佛A。Chit身玉皇大帝chēng 1910年開基以來，家己一個坐ti chit間大帝廟。頭前一個小香爐，雙旁二tè畫粉壁，年代久來，薰kah油油烏烏。正旁hit tè畫一個m成gin-á腳踏風火輪，手gim金光環，khia ti薄薄ê雲頂，koh bē poah落去。若m是作仙ê，thài有chi款技術?倒旁hit tè有三個角ê鬼夜叉掠查某，thng光光chì"油鼎，前世m知作啥phái"事?大概是陰間ê景色。這狗想，chit款景緻我看kah m愛看，lóng是畫來há"人ê，恁pē hō你"be騙得。起gē-siáu，狗腳giá起來，桌A腳sōan-pū尿。廟內面sèh一-liàn，chhōe無食ê，身軀tām，腹肚iau，土腳倒leh tō闊去。

隔日天光，願廟ê來掃地。Chit個賜a生作猴腳猴手，會曉念十大金剛經，五百銅鑼經，koh一千鐵鉢經，功夫相當厲害。掃來到桌腳，烏烏一chhok，用掃手頭kā tóng看māi，koh會tin動，原來是一隻狗。這狗精神起來，pūi一聲，像貓á teh niau。Kā看，sán kah若菜瓜chhē，m知幾日bō討食a。這賜a拜佛ê人，心肝軟軟像阿美族ê細te麻糬。驚伊iau死，緊chhòng一碗蕃薯簽來，he狗二嘴吞了了。Koh té一碗，mā是無哺吞了了，beh koh beh，按呢一碗koh一碗，作一摺連續尖尖食七碗，才食飽拍一下ē，放一個屁，尾á溜leh作伊出去。

He狗ti外口放蕩，暗頭á轉來廟裡。隔轉日，賜a koh chhòng hō伊食。連續幾nā工，食了慣勢，soah規氣tò ti廟裡m走。賜a看狗可憐，kā伊拾起來飼。Ta" m知伊ê姓kap名，看he狗規隻烏烏，尾溜拍一個結，想起hit日作一下食七碗蕃薯簽，kā伊號作食七碗，簡稱七碗。

按呢飼二禮拜，平安無事。He狗飼kah肥肥，tāk日tò是飯來嘴開，早時食飽出去chhit-thó，暗時sng飽轉來廟，m bat看門顧廟，作狗ê本事。有時食了la天，蕃薯簽m食，規碗khng leh。賜a m bat飼狗，m知狗性質，bē曉教示，kan-na煩惱m食會iau死，專工煮飯來照顧伊。人講sēng kiá"不孝，

## 將「原鄉、夜合」以「羅馬拼音」呈現之感言

邱淑華

我siōng先認識ê曾醫師是一位生態環境保護以及關懷土地人文ê學者，續落來chiah句影伊iau是一位胸腔科ê名醫、客家詩人；我講「客家詩人」，m是單指寫詩人是客家ê人，卻是指用客家話寫詩人；其差別在ti選擇、承擔以及對族人ê一份使命感。

È-tàng真翔實kā心中ê感受寫出來，達到真正「我手寫我口」ê境界，是每一位作家所追求ê siōng高理想；但是ti國民黨五tōgō年ê語言政策摧殘下，客家ê人漸漸kap客家話疏遠，想

beh寫客家詩siōng(梗)起方法只有藉助北京話loh;方便koh有市場。但曾醫師卻選擇用「祖宗言」來寫族人ê事，這意思是講伊必須承擔真chê ê困難kap無奈。做爲醫師，救人無數，但如何ka殘缺不全、奄奄一息ê客家話tùi加護病房裡拯救出來，有可能chiah是曾醫師目前所急beh從事ê工作；咱tùi「原鄉、夜合」chit本詩集裡，就È-tàng充分體會chit點。

用客家話來寫詩，必然會tù-tiòh無字-thang用或如何使用ê情形，曾醫師卻È-tàng克服文字ê障礙，寫出chiah-nih優美詩作，真是hō人由衷佩服。

# 產婆踏話頭

一序曾貴海客語詩集《原鄉·夜合》 張復聚

若是講美國文學內面無多數美國人會曉ê話語、日本文學內底無多數日本人會曉ê話語，大家定tiòh會感覺chiok奇怪、無可能！M-koh台灣文學ê內容真罕得有多數台灣人(客家、原住民、Hō-ló)會曉ê話語，卻真少有台灣人kap台灣作家認定無正常；koh-khah奇怪ê是，無啥台灣作家beh寫本土語文ê作品！

南方教父曾貴海醫師ê客語詩集《原鄉·夜合》beh出漢字kap白話字對照版!曾醫師m-nā是綠色運動家，mā是社會改革ê實踐者、有思想ê台灣文學前輩；koh-khah要緊ê是，伊mā是母語運動ê支持者kap實踐者。客語詩集《原鄉·夜合》原作是完全用客語思考、mā完全用客語書寫，m-koh是用無讀音ê漢字寫ê,hō我chit-ê血統透濫ê Hō-ló人kan-ta ē-tàng加減bóng看，大部分bē曉讀！實在chiok可惜。相信chit款經驗真chê人lóng有，特別是對本土語文有趣味ê人。Chit-mā出版客語漢字kap白話字ê對照本，hō咱真簡單-è-tàng正確讀出客語，這絕對是台灣人ê福氣。

Ti 21世紀ê後殖民時代，語言是資源，文化權是人權，文化ê多樣性是世界ê財富，lóng已經基本常識lah。客語講：「寧賣祖宗田，不忘祖宗言；寧賣祖宗坑，不忘祖宗聲」曾醫師講會到做會到，這是我siōng欽佩ê所在！希望曾醫師真緊koh有新ê作品thang hō咱享受。

我有機會拜結曾醫師kap邱淑華、陳慕真mā-

kiá"合作hō chit本詩集出世，感覺真榮光。特別ti chia án-ne踏話頭，寫幾句心內話kā in感謝。(作者是台灣羅馬字協會創會會長)



### 評論《八二三注》kap《大頭兵黃明良》兩本小說 (二) ◎宋澤萊

作者簡介：

像chit種ê一件大事，當咱論到伊ê起因、經過、結果時，並m是人人ê敘述lóng全款。譬如講，中共ê官方敘述顯然kap台灣官方ê敘述無全，存在tiòh出人意料之外ê差異，其觀點甚至南轅北轍，hō人gōng-giáh不已。咱應該tiòh注意chit-ê巨大ê無全，因為伊ê-tàng引起咱對所謂「人類歷史ê真實性」ê根本懷疑：

【起因】中共觀點：主因是為tiòh中東問題，1958年7月14日伊拉克人民發生革命，推翻了統治集團，美帝國主義直接出兵入侵巴嫩，tò後英軍入侵約旦。美帝國主義ti七月十五日宣佈其遠東地方區陸海空軍進入戒備狀態。蘇聯馬上有動作，世界進步輿論lóng贊援中東人民ê反侵略戰爭。蔣介石集團企圖乘機擴大事端，ti七月十七日宣布所屬部隊進入「特別戒備狀態」，ti金門馬祖kap台灣前後進行軍事演習，同時加強空軍對大陸偵查kap襲擊準備。八二三炮戰是為tiòh「履行國際義務」而「支援中東」。Ka美國ê注意力吸引到遠東來，特別是第六艦隊。

國府看法：對ti chit種「支援中東」ê觀點mā可能是其中ê一個原因，但是êtiòh考慮tiòh當時中共當teh koh再進行三面紅旗計劃，因為內部出現了反對ê聲浪，因此靠tiòh八二三砲戰來緩和可能帶來ê政爭。

【經過】中共觀點：八二三ê chìn前ê一段空戰是序幕，致使我方掌握了當時ê制空權。Hō國民黨損失了飛機五十tōa隻，佔總數三分之一。中共損失二十tōa隻。但是，八二三期間為什麼m免空軍轟炸金門，取得koh-khah大ê勝利neh?這

是因為毛主席無願意kap美帝直接衝突ê緣故。國府觀點：八月七日到十一月十日，三個月空戰十二次，擊落共機三十二隻，懷疑被擊落ê有七隻，擊傷六隻，中共恐有掩khàm報導損失之嫌。Ti九月二十四日，開始使用了響尾蛇飛彈後，其實制空權應ti我方掌握中，hō中共m敢做轟炸金門ê決定。

【經過】中共觀點：八月下旬( phah了一個禮拜了後)，大小金門已被封鎖，包括料羅灣kap海面，完全ti制壓範圍之內，已經成功截斷了金門kap台灣來往。同時，金門蔣軍ê砲彈消耗得差不多，糧食只chhun一個月。蔣介石開始要求美軍護航，美蔣聯合部隊tùi台灣出動，咱ti雷達上看kah一清二楚。毛主席指示只phah蔣艦無boeh phah美艦，避免直接kap美國交手。福建前線海軍ti廈門海域協同作戰，mā取得真好ê效果。Phah了一個gōa月後，我軍目的已經達到，美國已經將第六艦隊調往到台灣海峽，中東情勢已趨緩和。Chit時，金門蔣軍ê砲彈已經phah了了，糧食已經食盡了，防禦工事已經被摧毀kah差不多，如果發動登陸戰，金門垂手可得。國府觀點：根據國軍戰史記載，八月十日到九月二十一日，擊沉中共艦艇二十七隻，擊傷十二隻。海軍一開始ti搶灘ê時就用了LVT登陸艇，搶灘成功，致使中共封鎖失敗。砲戰一開始ê時，國軍雖然死去了三個副司令，但是陣地掩護並未受嚴重破壞，並且È-tàng馬上反擊，雖然中共ti對岸砲位khah-chê，但被打擊tiòhê機率mā增多；a國軍海上、空中補給繼續，並無被切斷。根據以後tng來身歷砲戰ê官兵訪談來看，當時國軍士氣十分高昂，大家一條心共生死，jú phah jú勇。(待續)

曾貴海，1946年出世ti屏東佳冬客家庄，混合客家、平埔kap Hō-ló ê血統。現居高雄。高雄醫學院醫學系畢業，胸腔內科醫師，曾任高雄市民生醫院內科主任、高雄基督教信義醫院副院長，並為開業醫。積極參與公共事務。曾任高雄市綠色協會創會會長、台灣環保聯盟高雄分會會長，並為台灣筆會會長。現任文學台灣雜誌社社長、鍾理和文教基金會董事長、台灣社副社長。著作有《鯨魚ê祭典》(1983)、《高雄詩抄》(1986)。Bat得tiòh吳濁流新詩獎kap賴和醫療服務獎。

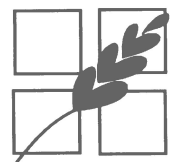
### 客語信望愛

http://hakka.fhl.net

### 徵求義工支援

台語信望愛http://taigi.fhl.net已經開設客語影音區、客語影音教學專區、客語工具(客語線頂字典、KKS客語漢羅輸入法、KKS台羅客語漢羅輸入法)、阮計畫邀請各家人作伙來開設客語信望愛網站，比照台語信望愛模式，thang利益各家話ê推動kap發展。  
有趣味ê人請連絡：chuniok@lomaji.com

## 陳文成教授紀念基金會



各位同鄉：

陳文成教授紀念基金會自一九八一年成立以來，在熱愛台灣，關心陳文成事件的同鄉支持下，一直不餘遺力的為台灣的民主，人權在打拼。二十外年來，本基金會每年在美國和台灣頒發五至七名的獎學金，一方面肯定得獎學生們的努力和成就，一方面也鼓舞了更多的台灣學子來關心台灣。二十外年來，本基金會曾發行《台灣文化》雜誌，舉辦週年紀念會，贊助台灣人作家寫作，邀請台灣作家，文化工作者訪美，舉辦紀念音樂會，舉辦台灣藝術花展，協辦二八劇展《未完成的夢》及各式各樣的文化及政治活動。並長期支持《台灣公報》(Taiwan Communique, http://taiwandc.org),《台灣學生》(台灣學生社 Taiwanese Collegian, http://tc.fomosa.org)和ITASA (http://itasa.org)。

近年起我們除了固定的獎學金外，更在陳文成生前執教的Carnegie Mellon University設立一個紀念陳文成的獎學金。自2001年起島內的台美文化交流基金會也在我們美國的鄉鄰鼓勵下獲得正名為陳文成教授紀念基金會。